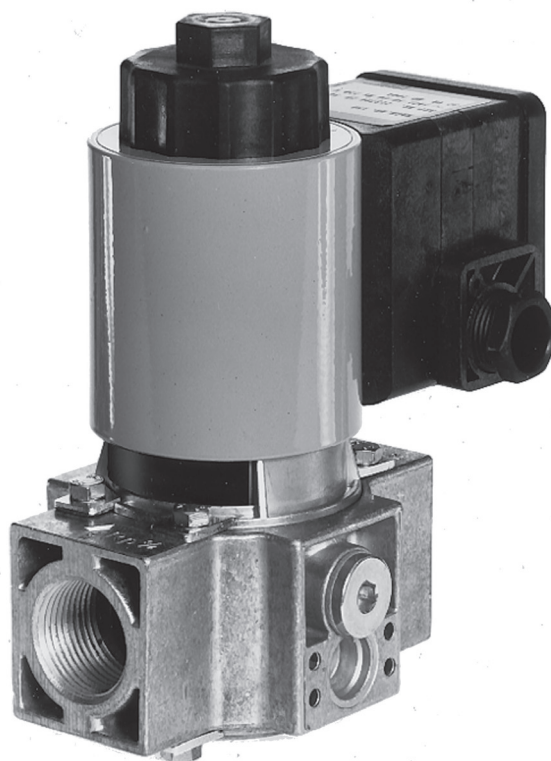


Декларация соответствия требованиям ЕС	Prohlášení o shodě EU	Deklaracja zgodności UE	AT Uygunluk Beyanı
Инструкция по эксплуатации и монтажу	Návod k použití	Instrukcja obsługi	Çalıştırma ve montaj talimatları
LGV 507/5, LGV 5020/5			
Электромагнитный клапан трубопровода для утечек газа открывается без подачи тока (N.O.)	Netěsnostní magnetický ventil plynu bez proudu otevřený (N.O.)	Zawór elektromagnetyczny przecieku gazu otwarty w stanie beznapięciowym (N.O.)	Kaçak gaz manyetik ventiline elektrik yokken (enerji kesik) ventil açıktır (N.O.)
Номинальные внутренние диаметры Jmenovité světlosti średnice znamionowe Nominal çaplar		Rp ¾, DN 20	



LGV 507/5, LGV 5020/5
228 896

ООО ПромЭлектроника
sales@prom-elec.com



Декларация соответствия требованиям ЕС

Prohlášení o shodě EU

Deklaracja zgodności UE

AT Uygunluk Beyanı

Продукт / Produkt Produkt / Ürün	LGV 507/5 LGV 5020/5	Электромагнитный клапан трубопровода для утечек газа открывается без подачи тока (N.O.) / Netěsnostní magnetický ventil plynu bez proudu otevřený (N.O.) / Zawór elektromagnetyczny przecieku gazu otwarty w stanie beznapięciowym (N.O.) / Kaçak gaz manyetik ventilinde elektrik yokken (enerji kesik) ventil açıktır (N.O.)	
Производитель / Výrobce Producent / Üretici	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
настоящим подтверждает, что все продукты в настоящем перечне прошли испытание ЕС типового образца и отвечают следующим нормам безопасности:	tímto prohlašuje, že produkty uve- dené v přehledu byly předmětem přezkoušení typu podle směrnice EU a splňují hlavní nároky na bezpečnost následujících předpisů:	niniejszym oświadczam, że produkty wymienione w tym zestawieniu zo- stały poddane badaniu zgodności z wzorcem konstrukcyjnym UE i spełniają istotne wymagania bezpie- czeństwa następujących przepisów:	Yukarıda adı geçen üretici, bu genel bakışta belirtilen ürünlerin AT tip incelemesine tabii tutulduğunu ve aşağıda belirtilen güncel yönet- meliklerinin
Технические условия ЕС для газовых приборов 2016/426	Nařízení EU o spotřebičích plynných paliv 2016/426	Rozporządzenie UE w sprawie urządzeń spalających paliwa gazowe 2016/426	AT Gaz Yakan Cihazlar Yönet- meliği 2016/426
Директива ЕС по оборудова- нию, работающему под дав- лением 2014/68	Směrnice EU o tlakových zaří- zeních 2014/68	Dyrektywa UE w sprawie urzą- dzeń ciśnieniowych 2014/68	AT Basıncılı Ekipmanlar Yönet- meliği 2014/68
в действующей редакции.	v platném znění.	w obowiązującym brzmieniu.	önemli güvenlik gerekliliklerine uygunluğunu beyan ediyor.
В случае внесения в прибор несанкционированных нами изменений данная декларация теряет силу.	V případě námi neschválené změny na přístroji ztratí toto prohlášení platnost.	W razie wprowadzenia w urządze- niu niedozwolonych przez produ- centa zmian niniejsza deklaracja traci ważność.	Cihazda, firmamız tarafından onay- lanmamış değişikliklerin yapılması halinde bu uygunluk beyanı geçer- liliğini kaybeder.
Основание для испытания ЕС типового образца Podklady pro přezkoušení typu podle směrnice EU Podstawa badania zgodności z wzorem konstrukcyjnym UE AT Tip İncelemesi esasları	EN 16304 EN 13611 ISO 23551-10 ISO 23550		
Срок действия/Свидетельство Platnost/osvědčení Okres ważności/zaświadczenie Geçerlilik süresi/Sertifika	2024-07-20 CE0036	2028-04-09 CE-0123CT1034	
Уполномоченный орган Příslušná instituce Jednostka notyfikowana Yetkili kuruluşlar	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123	
Проверка системы контроля качества Kontrola systému QS Kontrola systemu QS Kalite Kontrol sisteminin denetimi	Выбранная схема сертификации соответствия: модуль B+D Zvolený postup stanovení shody: Modul B+D Wybrana ocena zgodności: moduł B+D Seçilen uygunluk yöntemi: Modül B+D		

Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsaß,
Директор / Jednatel
Prezes / Genel Müdür
Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 019

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Automatic vent valve**Model(s):** Series LGV**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1034

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 16304:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-10:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-A 1529-01/18**Valid until:** 2028-04-09**Date,** 2018-04-10
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 2

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TUV®



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 019**Zertifikatsinhaber:** **Karl Dungs GmbH & Co. KG**Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND**Produkt:** **Ausrüstungen (Gas)
Automatisches Abblaseventil****Modell(e):** **Baureihe LGV****Kenndaten:** Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1034

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 16304:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-10:2016
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-A 1529-01/18**Gültig bis:** 2028-04-09**Datum,** 2018-04-10
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 2

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

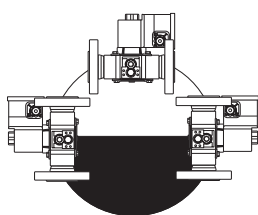
TÜV®

Инструкция по эксплуатации и монтажу

Электромагнитный клапан трубопровода для утечек газа открывается без подачи тока (N.O.)

Тип LGV 507/5, 5020/5
Номинальные внутренние диаметры
Rp 3/4, DN 20

Положение при монтаже
Poloha vestavění
Położenie zabudowy
Montaj pozisyonu



Provozní a montážní návod

Netěsnostní magnetický ventil plynu bez proudu otevřený (N.O.)

Typ LGV 507/5, LGV 5020/5
Jmenovité světlosti
Rp 3/4, DN 20

Instrukcja obsługi i montażu

Zawór elektromagnetyczny przecieku gazu otwarty w stanie beznapięciowym (N.O.)

typ LGV 507/5, LGV 5020/5
średnice znamionowe
Rp 3/4, DN 20

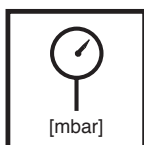
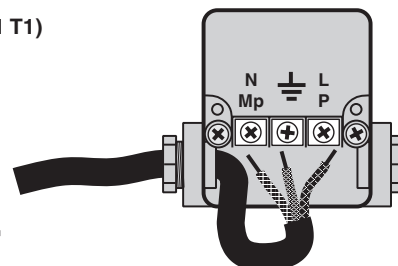
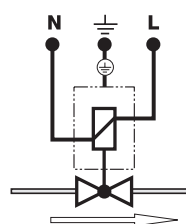
Çalıştırma ve montaj talimatları

Kaçak gaz manyetik ventilinde elektrik yokken (enerji kesik) ventil açıktır (N.O.)

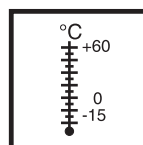
LGV 507/5, LGV 5020/5 Tipi
Nominal çaplar
Rp 3/4, DN 20

Электрическое соединение
Elektrický přípoj
Podłączenie elektryczne
Elektrik bağlantısı
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

Заземление согласно местным инструкциям
Uzemnění podle místních předpisů
Uziemienie zgodnie z lokalnymi przepisami
Yerel yönetmeliklere uygun topraklama



Макс. рабочее давление
Max. provozní tlak
Maks. ciśnienie robocze
Maksimum çalışma basıncı
 $p_{max.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$



Температура окружающей среды
Teplota okolí
Temperatura otoczenia
Ortam sıcaklığı
-15 °C ... +60 °C



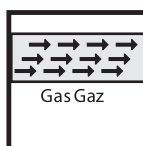
$U_n \sim (AC) 230 \text{ V } -15 \% +10 \%$
или /nebo /lub/veya
 $\sim (AC) 110 \text{ V}$
 $= (DC) 24 \text{ V} - 28 \text{ V}$
Продолжительность включения/
Doba zapnutí / czas włączenia/
Devreye sokma süresi **100 %**



Вид защиты/Krytí
Rodzaj ochrony/Koruma derecesi
IP 54 согласно / podle / wg / göre
IEC 529 (DIN EN 60529) /
по выбору/opcjnie
opcjonalnie/Isteğe bağlı **IP 65**



Клапан открывается без подачи тока!
Ventil je bez proudu otevřený!
Zawór jest otwarty w stanie beznapięciowym!
kesildiğinde valf açıktır.

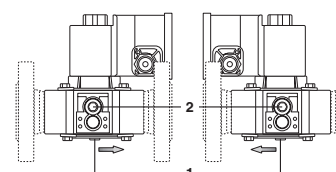
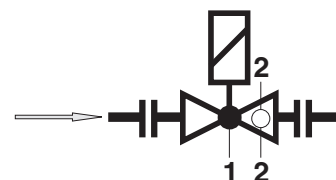


Семейство 1 + 2 + 3
Skupina 1 + 2 + 3
Rodzina 1 + 2 + 3
Familya 1 + 2 + 3
Газ до макс. 0,1 объем % H₂S, сухой
Płynny aż do 0,1 % obj. H₂S, suché
Gazy do 0,1 vol % H₂S, suche
0,1 % H₂S hacmine kadar gazlar, kuru

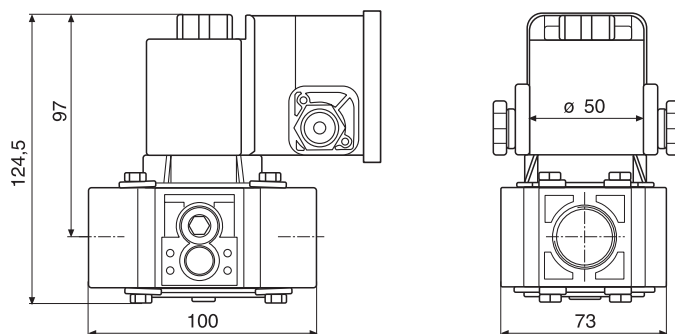
Пункты для измерения давления
Odběry tlaku
Odprowadzenie ciśnieniowe
Basınç prizleri

1 Резьбовая пробка
Возможно соединение
концевого контакта: **K01/1**
Šroub uzávěru
Možnost připojení koncového
kontaktu: **K 01/1**
Śruba zamykająca
Możliwość podłączenia
wyłącznika krańcowego: **K01/1**
C.P.I için Sızdırmazlık tapası
bağlantısı: **K01/1**

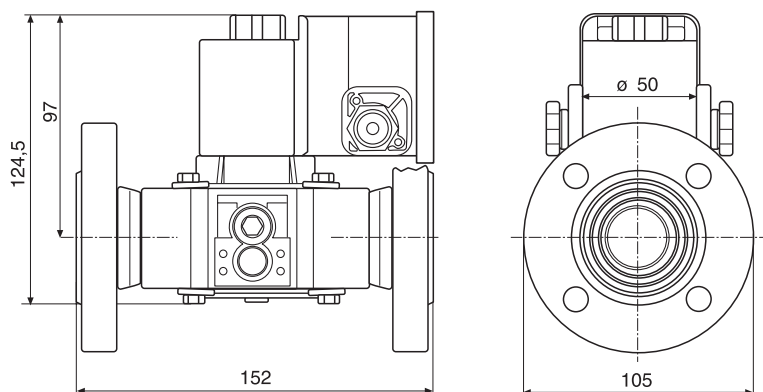
2 Резьбовая пробка
Šroub uzávěru
Śruba zamykająca
Sızdırmazlık tapası
G 1/4 DIN ISO 228



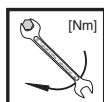
LGV 507/5



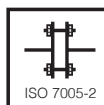
LGV 5020/5



Тип Typ Typ Tip	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş numarası	Rp / DN	Бес Hmotnost Masa Ağırlığı [kg]
LGV 507 /5	119 271	Rp 3/4	1,3
LGV 5020/5	119 594	DN 20	3,2



Макс. крутящие моменты/ Трубопроводная арматура max. krouticí momenty / příslušenství systému Maks. momenty obrotowe/wyposażenie systemu Maksimum tork / Sistem aksesuarları	M 3	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	0,5 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Установочный штифт/ Závrtný šroub Śruba dwustronna / Setskur	макс. момент затяжки (плоское соединение) / max. utahovací momenty (ploché spojení) maks. momenty obrotowe (połączenie płaskie) / Maks. torklar (flanş bağlantısı)	
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm	Соблюдайте требования к используемой прокладке! Dodržujte nároky použitého těsnění. Przestrzegać wymogów związanych z zastosowanym uszczelnieniem! Kullanılan contaya ilişkin gereklilikleri dikkate alın!
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm	
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm	



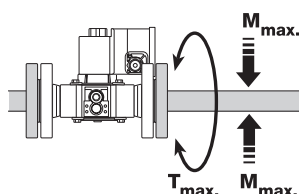
Используйте специальные инструменты!
Používat vhodné nářadí!
Wykorzystać odpowiednie narzędzia!
Lütfen özel takım kullanınız!

Винты вкручивайте крестообразно!
Šrouby utahovat křížem!
Śruby dokręcać na krzyż!
Cıvataları çapraz şekilde sıkınız!



Предохраняйте клапан трубопровода для утечек газа от загрязнений, применяя специальный грязеуловитель!
Netěsnostní magnetický ventil plynu chránit vhodným lapačem nečistot před znečištěním!
Zwór elektromagnetyczny przecieku gazu należy chronić przed zabrudzeniami przez zastosowanie odpowiedniego filtra!
Uygun pislik tutucular kullanarak hava valflerini kirlenmeye karşı koruyunuz.

Узел запрещается использовать в качестве рычага.
Přístroj nesmí být používán jako páka.
Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.
Birimi levye gibi kullanmayınız.



DN 20
Rp 3/4

[Nm] t ≤ 10 s
M_max 225

[Nm] t ≤ 10 s
T_max 85

Резьба типа LGV .../5

Монтаж

Перед монтажом удалить пылезащитные крышки! Следить за направлением потока: по стрелке на кожухе.

1. Нарезать резьбу.
2. Использовать специальную уплотнительную пасту.
3. Использовать специальные инструменты.
4. После окончания работ провести проверку на герметичность и правильность функционирования!

Фланец типа LGV .../5

Монтаж

Перед монтажом удалить пылезащитные крышки! Следить за направлением потока: по стрелке на кожухе.

1. Вставить шпильки снизу.
2. Установить уплотнитель.
3. Вставить шпильки сверху.
4. Затянуть шпильки. Соблюдайте крутящие моменты в таблице! **Следите за правильной посадкой уплотнителя!**
5. После окончания работ произвести контроль на герметичность и правильность функционирования!

Provedení závitů LGV.../5

Montáž

Před montáží odstranit ochranné kryty proti prachu! Dbát směru průtoku: šipka na krytu.

1. Vyřezat závit.
2. Používat vhodný těsnící prostředek.
3. Používat vhodné nářadí.
4. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční kontrolu.

Provedení přírub LGV.../5

Montáž

Před montáží odstranit ochranné kryty proti prachu! Dbát směru průtoku: šipka na krytu.

1. Vsadit závrtné šrouby dole.
2. Vsadit těsnění.
3. Vsadit závrtné šrouby nahoře.
4. Závrtné šrouby utáhnout. Dbát tabulky kroutících momentů! **Dbát na správné uložení těsnění!**
5. Po montáži provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku!

Wykonanie LGV .../5 z otworami gwintowymi

Montaż

Przed zabudowaniem usunąć kapturki chroniące przed wnikaniem pyłu! Przestrzegać wskazanego kierunku przepływu zgodnie ze strzałką na korpusie.

1. Naciąć gwinty.
2. Zastosować odpowiedni środek uszczelniający.
3. Wkorzystać odpowiednie narzędzia.
4. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie.

Wykonanie LGV .../5 z połączeniem kołnierzym

Montaż

Przed zabudowaniem usunąć kapturki chroniące przed wnikaniem pyłu! Przestrzegać wskazanego kierunku przepływu zgodnie ze strzałką na korpusie.

1. Osadzić śruby dwustronne u dołu.
2. Osadzić uszczelkę.
3. Osadzić śruby dwustronne u góry.
4. Dokręcić śruby dwustronne. Przestrzegać wartości wskazanych w tabeli momentów obrotowych! **Zapewnić prawidłowe ułożenie uszczelki!**
5. Po zakończeniu montażu skontrolować szczelność i działanie!

Diili model LGV .../5

Montaj

Montajdan önce pislik koruma baliıklarını çıkarınız. Akı yönüne dikkat ediniz: Gövde üzerindeki ok.

1. Musluk diii
2. Uygun sızdırmazlık maddesi kullanınız.
3. Özel takımlar kullanınız
4. Taktıktan sonra kaçak ve çalışma testi yapınız.

Flanılı model LGV .../5

Montaj

Montajdan önce pislik koruma baliıklarını çıkarınız. Akı yönüne dikkat ediniz: Gövde üzerindeki ok.

1. Alt tespit civatalarını sokunuz.
2. Keçeyi sokunuz.
3. Üst tespit civatalarını sokunuz.
4. Tespit civatalarını sıkınız. Tork tablosuna bakınız. **Keçenin doğru oturduğundan emin olunuz.**
5. Taktıktan sonra kaçak ve çalışma testi yapınız.

Замена соленоида



Клапан открывается без тона! Клапан открывается без соленоида!

1. Выключить установку, отключить подачу газа.
2. Открутить защитную заглушку А.
3. Заменить соленоид. **Обязательно соблюдать № соленоида и напряжение!**
4. Снова закрутить защитную заглушку А.
5. Включить установку в электрическую сеть.
6. Перед пуском в ход произвести проверку функционирования.

Výměna magnetu



Ventil je bez proudu otevřený! Ventil je bez magnetu otevřený!

1. Zařízení vypnout, přerušit přívod plynu.
2. Ochranný kryt A odšroubovat.
3. Magnet vyměnit. **Zohlednit čísla magnetu a napětí!**
4. Ochranný kryt A opět namontovat.
5. Přístroj napojit na proud.
6. Před uvedením do provozu zkontrolovat funkci.

Wymiana elektromagnesu



Zwór jest otwarty w stanie beznapięciowym! Zawór jest otwarty bez elektromagnesu!

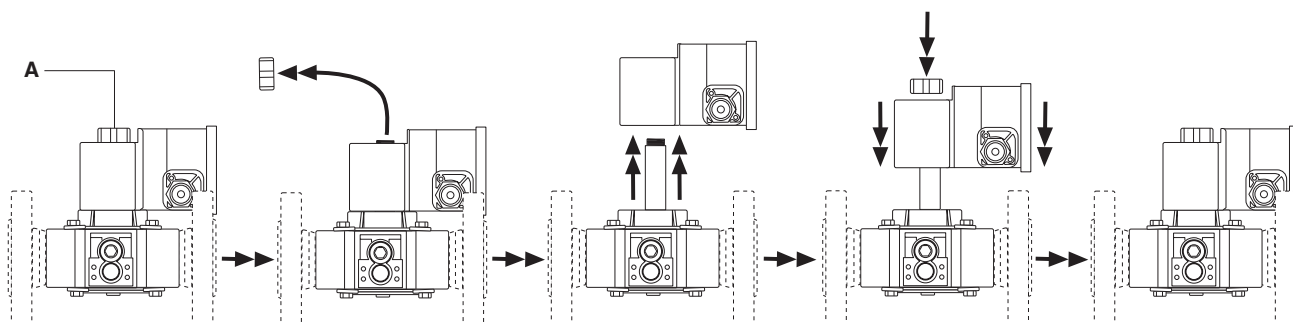
1. Wyłączyć instalację, odciąć doprowadzenie gazu.
2. Wykręcić kapturek ochronny A.
3. Wymienić elektromagnes. **Zastosować elektromagnes o właściwym numerze i napięciu!**
4. Na powrót wkręcić kapturek ochronny A.
5. Doprowadzić zasilanie elektryczne.
6. Przed uruchomieniem przeprowadzić kontrolę działania.

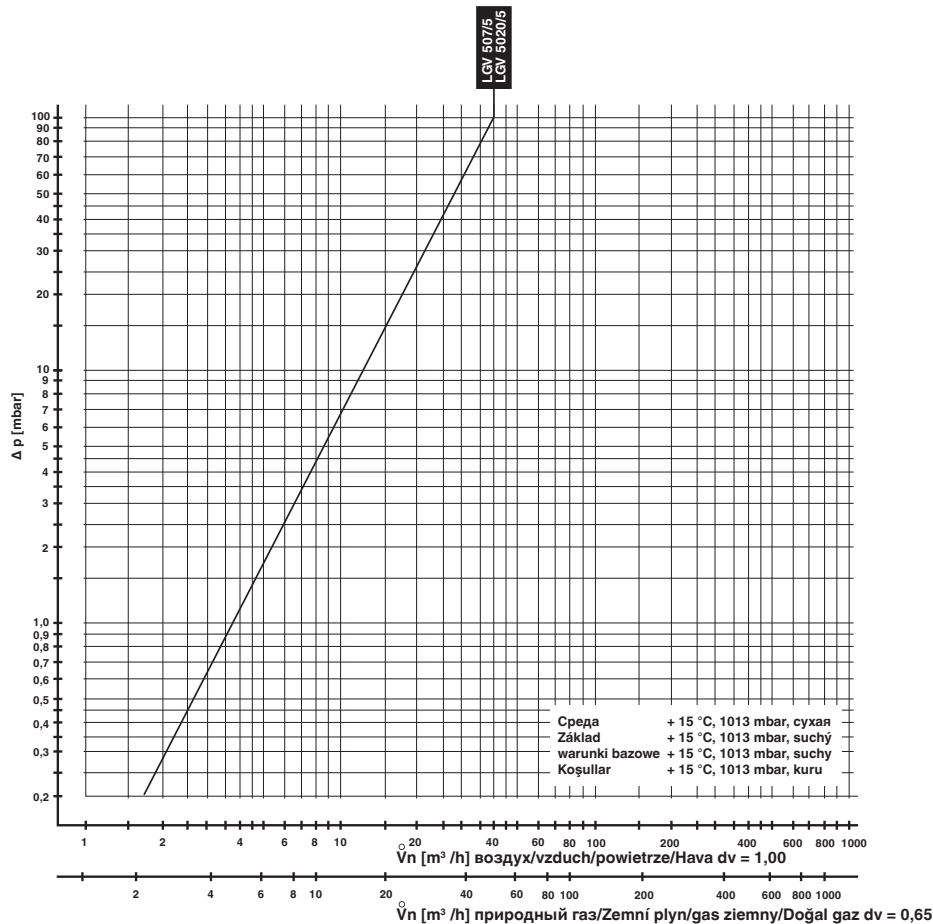
Solenoidin değiştirilmesi



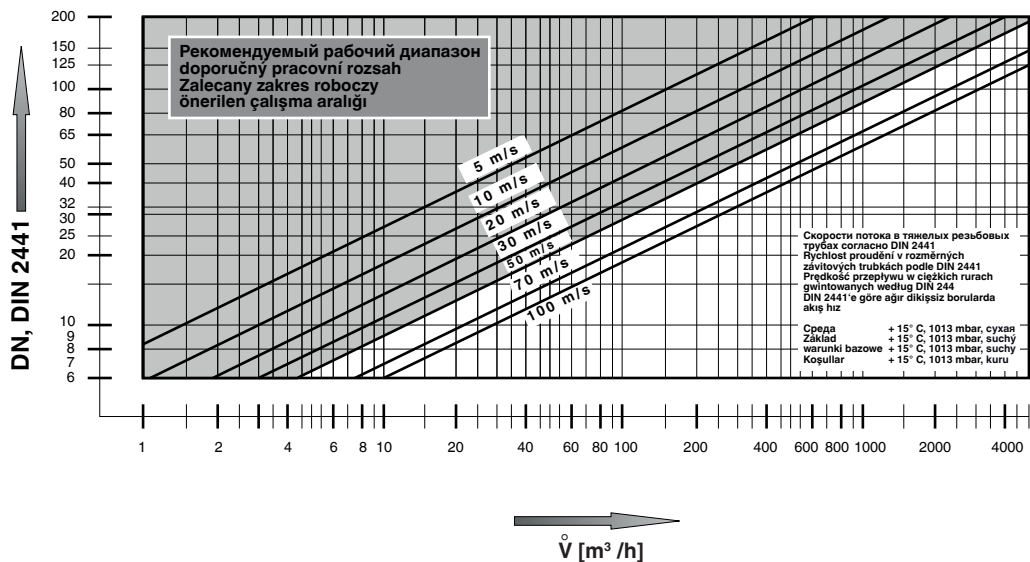
Enerji kesildiğinde valf açıktır! Solenoid olmaksızın valf açıktır!

1. Birimi kapatınız, gaz beslemesini kesiniz.
2. A koruyucu baliğini çıkarınız.
3. Solenoidi değiştiriniz. **Solenoid numarasına ve voltajına bakınız!**
4. A koruyucu baliğini tekrar takınız.
5. Elektrik bağlantısını yapınız.
6. Devreye almadan önce ilev testi yapınız.





Скорость потока / Rychlost proudění / Prędkość przepływu / Akı hızı



$$\dot{V}_{\text{применяемый газ/}}\dot{V}_{\text{použitý plyn/stosowany gaz/kullanılan gaz}} = \dot{V}_{\text{воздух/vzduch/powietrze/Hava}} \times f$$

Вид газа
 Druh plynu
 Rodzaj gazu
 Gaz cinsi

Плотность
 Hustota
 Gęstość
 Özgöl ağırlığı
 [kg/m³]

d_v

f

природный газ/Zemní plyn/
 gaz ziemny/Doğal gaz

0.81

0.65

1.24

Городской газ/Svítiþýlin/
 Gaz miejski/Hava gazı

0.58

0.47

1.46

Сжиженный газ/Kapalı plyn/
 Gaz plynny/LPG (sıvı gaz)

2.08

1.67

0.77

воздух/vzduch/
 powietrze/Hava

1.24

1.00

1.00

$f =$

плотность воздуха
 Hustota vzduchu
 gęstość powietrza
 Havanın özgül ağırlığı

плотность применяемого газа
 Hustota použitého plynu
 gęstość stosowanego gazu
 Kullanılan gazın özgül ağırlığı

Запасные части/ Оснастка Náhradní díly /příslušenství Części zamienne/osprzęt Yedek parçalar / Aksesuarlar	Заказной № Objednávací číslo Nr zamów. Sipariş No.
Резьбовая пробка с уплотнительным кольцом Šroub uzávěru s těsnicím kroužkem Šruba zamykajúca z pierścieniem uszczelniającym Vidalı tapa ve sızdırmazlık halkası G 1/8 G 1/4	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 395 230 396
Съемное соединение DIN EN 175 301-803 Комплект IP 54 Konektor DIN EN 175 301-803 Sada IP 54 Łącznik wtykowy DIN EN 175 301-803 zestaw IP 54 Konnektör DIN EN 175 301-803 Set IP 54	215 733
Штепсельная розетка, черная Svorkovnice, černá Puszka instalacyjna, czarna Hat prizı, siyah GDMW, 3 pol. + E	215 699
Фланцевые уплотнители Těsnění pro příruby Uszczelki do kołnierzy Sızdırmazlık halkaları ölçme bağlantıları DN 20	по запросу na dotaz na zapytanie istek üzerine
Комплект шпилек Sada závrtných šroubů Zestaw śrub dwustronnych Tespit civatalarının ayarı M16 x 55 (DN 20 – DN 50)	4 Штук/ Комплект 4 Kus/Sada 4 Sztuk/Komplet 4 Adet/Set 230 422
Измерительный патрубок с уплотнительным кольцом Měřicí nástavec s těsnicím kroužkem Króciec pomiarowy z pierścieniem uszczelniającym Sızdırmazlık halkalı test nipeli G 1/8 G 1/4	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 230 397 230 398
Защитная заглушка Ochranný kryt Kapturek ochronny Koruyucu babilik LGV 507/5, LGV 5020/5	5 Штук/ Комплект 5 Kus/Sada 5 Sztuk/Komplet 5 Adet/Set 231 795
Запасной соленоид Náhradní magnet Wymienny elektromagnes Değiştirme solenoidi	по запросу na dotaz na zapytanie istek üzerine



Проводить работы на электромагнитном клапане разрешается только квалифицированному персоналу.

Práce na magnetickém ventilu smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace w obrębie zaworu elektromagnetycznego mogą być wykonywane wyłącznie przez fachowców.

Manyetik ventilde yapılmış gereken işlemler sadece yetkili servis elemanları tarafından yapılmalıdır.

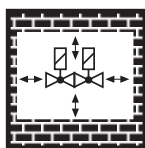


Предохраняйте поверхности фланцев от повреждений. Винты вкручивайте крестообразно. Производите сборку, не создавая внутренних напряжений.

Chránit přírubové plochy. Šrouby utahovat křížem. Dbát na montáž bez mechanického pnutí!

Chronić powierzchnie kołnierzy. Śruby dokręcać na krzyż. Zapewnić montaż bez naprężeń mechanicznych.

Flanî yüzeylerini koruyunuz. Civataları karılıklı (çapraz) olarak sıkınız. Montaj esnasında mekanik gerilme olmamasına dikkat ediniz.



Не допускается прямой контакт между электромагнитным клапаном и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi magnetickým ventilem a tvrdnoucím zdívkem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Bezpośredni kontakt zaworu elektromagnetycznego z murami, ścianami betonowymi i podłożem jest niedopuszczalny.

Manyetik ventil ile sertleimii (kurumui) duvar, beton duvarlar ve zemin arasında doğrudan temas olması yasaktır.

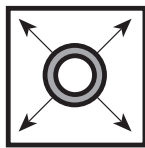


После проведения разборки или изменения конструкции уплотнители следует заменять новыми.

Po demontáži/přestavbě dílů používat zásadně nová těsnění.

Po demontażu części i dokonaniu zmian montażowych należy z zasady wykorzystać nowe uszczelki.

Parça değıitirirken / söküp takarken genel olarak yeni contalar kullanınız.



При проведении проверки трубопровода на герметичность шаровой кран перед арматурой/ LGV.../5 следует закрыть.

Zkouška těsnosti potrubí: kulový kohout před armaturami/LGV.../5 zavřít.

Kontrola szczelności rurociągu: zamknąć zawór kulowy leżący przed armaturami/LGV.../5.

Boru hatlarının sızdırmazlığının kontrolü: Armatürlerden / LGV.../5 önceki yuvarlak (küresel) vanayı kapatınız.

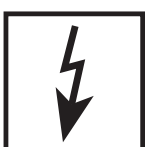


После завершения работ на электромагнитном клапане провести проверку на герметичность и правильность функционирования.

Po ukončení prací na magnetickém ventilu: provést zkoušku těsnosti a funkční zkoušku.

Po zakończeniu prac w obrębie zaworu elektromagnetycznego należy przeprowadzić kontrolę szczelności i działania.

Manyetik ventildeki çalışmalardan sonra: Sızdırmazlık ve fonksiyon kontrolü yapınız.



Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy když je zařízení pod tlakem plynu nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nigdy nie podejmować czynności roboczych przy utrzymaniu ciśnienia gazu lub przy doprowadzeniu napięcia. Unikać otwartych źródeł ognia. Przestrzegać przepisów bhp.

Gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken katıyen sistemde herhangi bir çalışma (bakım / onarım / değıitirme vs.) yapmayınız. Açık ateş bulundurmayınız. Kanunı yönetmeliklere uyunuz.

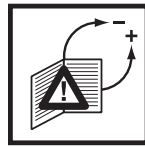


При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržování pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Nie przestrzeganie wskazówek postępowania może być przyczyną szkód osobowych i rzeczowych.

Verilen bilgi ve talimatlara uyulmazsa, can ve mal kaybı veya hasar söz konusudur.



Все установки и параметры настройки осуществляются только в соответствии с руководством по эксплуатации производителя котла / горелки.

Veškeré hodnoty a parametry musí být nastaveny v souladu s provozní příručkou vydanou výrobcem kotle/hořáku.

Wszystkie ustawienia i wartości nastawcze należy realizować zgodnie z instrukcją obsługi producenta kotła / palnika.

Tüm ayarları ve ayar parametrelerini kazan/ fırın imalatçısının işletme kılavuzu ile uyumlu olarak yapınız.



Директива ЕС по оборудованию, работающему под давлением (PED) и Директива ЕС по энергоэффективности зданий (EPBD) требуют регулярных проверок генераторов тепла для долгосрочного обеспечения высокой производительности и минимального воздействия на окружающую среду.

По истечении их срока службы следует производить замену компонентов, обеспечивающих безопасность работы. Эта рекомендация касается только нагревательных установок, а не случаев тепловой обработки. DUNGS рекомендует замену согласно данным из следующей таблицы:

Směrnice o tlakových zařízeních (PED) a směrnice o energetické účinnosti v budovách (EPBD) předepisují pro tepelné generátory pravidelné revize, jejichž cílem je zajistit dlouhodobý provoz s pokud možno co nejvyšším koeficientem využitelnosti, a potažmo co možná nejmenšími negativními dopady na životní prostředí.

Existuje nezbytnost výměny komponent, relevantních pro bezpečnost, po dosažení doby jejich životnosti. Toto doporučení platí pouze pro topná zařízení a ne pro aplikace termoprocesu. DUNGS doporučuje výměnu podle následující tabulky:

Dyrektywa dotycząca urządzeń ciśnieniowych (PED) i dyrektywa w sprawie charakterystyki energetycznej budynków (EPBD) wymagają regularnej kontroli generatorów ciepła w celu trwałego zapewnienia wysokiej efektywności w wykorzystaniu energii i minimalnego obciążenia środowiska.

Po przekroczeniu okresu użytkowania istnieje konieczność wymiany elementów istotnych dla bezpieczeństwa. Niniejsze zalecenie obowiązuje tylko dla urządzeń grzewczych, a nie dla zastosowań procesów termicznych. DUNGS zaleca wymianę zgodnie z niżej przedstawioną tabelą:

Basınçlı cihaz yönetmeliği (PED) ve binaların toplam enerji verimliliği ile ilgili yönerge (EPBD) yüksek verimin ve dolayısıyla düşük çevreye emisyonlarının uzun vadede sağlanması için ısı üreteçlerinin düzenli olarak kontrol edilmesini öngörmektedir.

Güvenlik açısından önemli parçaların, öngörülmuş azami kullanma süreleri sona erince değiştirilmesi gereklidir. Bu öneri sadece kalorifer tesisleri için geçerlidir, termoproses uygulamaları için değil. DUNGS, aşağıdaki tabloya göre değiştirme işlemi yapılmasını önerir:

Компоненты, отвечающие за безопасность Komponenta, relevantní pro bezpečnost Elementy istotne dla bezpieczeństwa Güvenlik açısından önemli parçalar	Срок службы в зависимости от конструкции Návrhová životnost Uwarunkowany konstrukcyjnie cykl życia Yapıdan kaynaklanan çalışma ömrü		Стандарт CEN Norma CEN Norma CEN CEN normu
	Нол-во циклов Počet cyklů Liczba cykli Döngü sayısı	Время [лет] čas [letech] Czas [lat] Zaman [yıl]	
Системы испытания клапанов / Systémy zkoušení ventilu Systemy kontroli zaworów / Valf test sistemleri	250.000	10	EN 1643
Газ/плын/ Gaz Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	50.000	10	EN 1854
Воздух/Vzduch/Powietrze/Hava Реле давления / Hlídač tlaku / Czujnik ciśnieniowy / Presostat	250.000	10	EN 1854
Выключатель, срабатывающий при снижении давления / vypínač nedostatku plynu / Czujnik niedoboru gazu / Gaz eksik şalteri	N/A	10	EN 1854
Контроллер горения / manager spalování Menedžer paleniska / Ateşleme yöneticisi	250.000	10	EN 298 (Газ/плын/ Gaz) EN 230 (Масло/olej/ Olej/Yağ)
УФ датчик пламени ¹ UV čidlo plamene ¹ Czujnik zaniku płomienia UV ¹ UV alev sezici ¹	N/A	10.000 Кол-во часов работы Provozni hodiny Godziny pracy İşletme saatleri	---
Регуляторы давления газа ¹ / Regulátory tlaku plynu ¹ Regulatory ciśnienia gazu ¹ / Gaz basıncı ayar cihazları ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Газовый клапан с системой контроля клапанов ² plynový ventil se systémem na přezkušování ventilů ² Zawór gazu z układem kontroli zaworów ² Valf kontrol sistemine sahip gaz valfi ²	после установленной ошибки po detekci chyby po wykryciu błędu Hata algılandıktan sonra		EN 1643
Газовый клапан без системы испытания клапанов ² / Plynový ventil bez systému zkoušení ventilů ² / Zawór gazowy bez systemu kontroli zaworów ² / Valf test sistemisiz gaz valfi ²	50.000 - 200.000 в зависимости от номинального диаметра dle jmenovité světlosti zależnie od średnicy znamionowej genişliği bağlı	10	EN 161
Система соединения газа с воздухом / Systémy směsi plynového paliva a vzduchu / Systemy zespolone gazowo-powietrzne / Gaz-Hava kombine sistemleri	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Ухудшающиеся эксплуатационные характеристики вследствие старения / Zhoršování provozních vlastností časem Pogarszające się właściwości eksploatacyjne wskutek starzenia / Eskimeden dolayı çalışma özelliklerinin düşmesi			
² Газы семейств II, III / Rodiny plynů II, III / Rodzaje gazu II, III / Gaz sınıfları II, III			
N/A не применимо / nehodí se / nie dotyczy / uygulanamaz			

Фирма сохраняет за собой право на изменения, проводимые в процессе технического совершенствования. / Změny, které slouží technickému pokroku, vyhrazeny. / Zmiany podyktowane potrzebami postępu technicznego zastrzeżone. / Teknik gelime ve gelitirme açısından yararlı olabilecek değışiklikler yapma hakkı saklıdır.

Администрация и
производство
Administrace a provoz
Adres zarządu i zakładu
İdare ve işletme

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Почтовый адрес
Korespondenční adresa
Adres korespondencyjny
Yazışma adresi

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com